

創5. 1-32 亞當的後代

A1 The traditional understanding is that the number should be taken at face value, often assuming something changed in the cosmology of the earth or in the physiology of humans (or both) after the flood, resulting in a rapid decline in longevity, finally stabilizing at a "normal" life span in the range of 70 or 80 years (Ps. 90.10).

וְזֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: ^{WTT} Genesis 5:1
5:1 This is the record¹ of the family line² of Adam. When God created humankind,³ he made them⁴ in the likeness of God.

5:1 亞當的後代、記在下面。當 神造人的日子、是照著自己的樣式造的、

1「記」(record)。原文作「書」(book)或「卷」(roll)。《新國際版》(NIV)作「筆錄 (written account)」,《新修訂標準譯本》(NRSV)作「名單 (list)」。

3「人類」(mankind)。原文用「亞當」(אָדָם ('adam))字眼。下一節清楚顯示這是羣體名詞 (collective noun), 指「人類」。第2節同。

B1 The Likeness of God. This reaffirms the presence of God's image in humanity (1.26-28), despite the sin that has taken place since humanity's cration. It anticipates 9.6, which expands the sense of the image of God.

וַיְבָרֵךְ אֹתָם וַיְבָרְךָ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמֵם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה: ׀
² He created them male and female; when they were created, he blessed them and named them "humankind."⁵

² 並且造男造女、在他們被造的日子、 神賜福給他們、稱他們為人。

וַיְהִי אָדָם שָׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה וַיֹּלֵד בְּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת: ׀
³ When⁶ Adam had lived 130 years he fathered a son in his own likeness, according to his image, and he named him Seth.

³ 亞當活到一百三十歲、生了一個兒子、形像樣式和自己相似、就給他起名叫塞特。

A1 This line is clearly presented as offering an alternative to the line of seven generations linked to Cain in 4.17-18. But whereas Cain's line leads to a killer in the seventh generation, the comparable generation in Seth's line produces Enoch (vv 22-24), who walked with God and did not die.

וַיְהִי יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיֹּלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀
⁴ The length of time Adam lived⁷ after he became the father of Seth was 800 years; during this time he had⁸ other⁹ sons and daughters.

⁴ 亞當生塞特之後、又在世八百年 . 並且生兒養女。

וַיְהִי כָּל־יְמֵי אָדָם אַשְׁרֵי־חַי תִּשְׁעֵה מֵאֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ׀
⁵ The entire lifetime¹⁰ of Adam was 930 years, and then he died.¹¹

⁵ 亞當共活了九百三十歲就死了。

10 這家譜 (genealogy) 從亞當 (Adam) 延伸到挪亞 (Noah), 貫串了古代事蹟與洪水時代。人類歷史中常出現的主題「死亡」只在以諾 (Enoch) 身上破例, 但家譜透過挪亞為將來帶入盼望。

וַיְהִי־יֵשֶׁת הַמֵּשׁ שָׁנִים וּמֵאָת שָׁנָה וַיֹּלֵד אֶת־אֶנֶךְ: ׀⁶

⁶ When Seth had lived 105 years, he became the father¹² of Enosh.

⁶ 塞特活到一百零五歲、生了以挪士。

⁷ וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־אֵל

נֹשׁ שָׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

⁷ Seth lived 807 years after he became the father of Enosh, and he had¹³ other¹⁴ sons and daughters.

⁷ 塞特生以挪士之後、又活了八百零七年。並且生兒養女。

⁸ וַיְהִי כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס

⁸ The entire lifetime of Seth was 912 years, and then he died.

⁸ 塞特共活了九百一十二歲就死了。

⁹ וַיְחִי אֵנוֹשׁ תְּשַׁעִּים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־קֵיֵן:

⁹ When Enosh had lived 90 years, he became the father of Kenan.

⁹ 以挪士活到九十歲、生了該南。

¹⁰ וַיְחִי אֵנוֹשׁ אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵיֵן חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

¹⁰ Enosh lived 815 years after he became the father of Kenan, and he had other sons and daughters.

¹⁰ 以挪士生該南之後、又活了八百一十五年。並且生兒養女。

¹¹ וַיְהִי כָּל־יְמֵי אֵנוֹשׁ חֲמִשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס

¹¹ The entire lifetime of Enosh was 905 years, and then he died.

¹¹ 以挪士共活了九百零五歲就死了。

¹² וַיְחִי קֵיֵן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מַהֲלָאֵל:

¹² When Kenan had lived 70 years, he became the father of Mahalalel.

¹² 該南活到七十歲、生了瑪勒列。

¹³ וַיְחִי קֵיֵן אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

¹³ Kenan lived 840 years after he became the father of Mahalalel, and he had other sons and daughters.

¹³ 該南生瑪勒列之後、又活了八百四十年。並且生兒養女。

¹⁴ וַיְהִי כָּל־יְמֵי קֵיֵן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

ס

¹⁴ The entire lifetime of Kenan was 910 years, and then he died

¹⁴ 該南共活了九百一十歲就死了。

¹⁵ וַיְחִי מַהֲלָאֵל חֲמִשׁ שָׁנִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־יָרֵד:

¹⁵ When Mahalalel had lived 65 years, he became the father of Jared.

¹⁵ 瑪勒列活到六十五歲、生了雅列。

וַיְהִי מִהֲלָלֵאל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁמְנֵה מְאֹד וַיִּוֹלַד בָּנִים וּבָנוֹת:

¹⁶ Mahalalel lived 830 years after he became the father of Jared, and he had other sons and daughters.

¹⁶ 瑪勒列生雅列之後、又活了八百三十年。並且生兒養女。

וַיְהִי כָּל־יְמֵי מִהֲלָלֵאל חֲמִשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וְשִׁמְנֵה מְאֹד וַיָּמָת: ס

¹⁷ The entire lifetime of Mahalalel was 895 years, and then he died.

¹⁷ 瑪勒列共活了八百九十五歲就死了。

וַיְהִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיִּוֹלַד אֶת־חֲנוֹךְ:

¹⁸ When Jared had lived 162 years, he became the father of Enoch.

¹⁸ 雅列活到一百六十二歲、生了以諾。

וַיְהִי־יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מְאֹד שָׁנָה וַיִּוֹלַד בָּנִים וּבָנוֹת:

¹⁹ Jared lived 800 years after he became the father of Enoch, and he had other sons and daughters.

¹⁹ 雅列生以諾之後、又活了八百年。並且生兒養女。

וַיְהִי כָּל־יְמֵי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וְתִשְׁעֵה מְאֹד שָׁנָה וַיָּמָת: פ

²⁰ The entire lifetime of Jared was 962 years, and then he died.

²⁰ 雅列共活了九百六十二歲就死了。

וַיְהִי חֲנוֹךְ חֲמִשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיִּוֹלַד אֶת־מֶתוּשֶׁלַח:

²¹ When Enoch had lived 65 years, he became the father of Methuselah.

²¹ 以諾活到六十五歲、生了瑪土撒拉。

וַיְהִי־לְחָךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מְאֹד שָׁנָה וַיִּוֹלַד בָּנִים וּבָנוֹת:

²² After he became the father of Methuselah, Enoch walked with God¹⁵ for 300 years,¹⁶ and he had other¹⁷ sons and daughters.

²² 以諾生瑪土撒拉之後、與神同行三百年。並且生兒養女。

15 「與神同行」 (*walked with God*)。第七代和其他各代的模式不同，經文不是簡單地描寫以諾 (*Enoch*) 「活了」若干年，而註明他「與神同行」。原文動詞的「行 (*to walk*)」 (*הלך (halakh)*) 與介系詞「同 (*with*)」 (*את ('et)*) 搭配使用甚為罕見，撒母耳記上25:15用以形容大衛 (*David*) 的僕人和拿八 (*Nabal*) 的僕人相處融洽，在田野比鄰合作。5:22建議以諾和神「相處融洽」，可能暗示以諾與神親近，過的是敬虔的生活。記錄在舊約次經《以諾一書》 (*1 Enoch*) 1:9，猶大書14引喻早期猶太傳說，說以諾曾預言未來的審判。參F. S. Parnham, "Walking with God," *EvQ* 46 (1974): 117-18。

וַיְהִי כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חֲמִשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וְשָׁלֹשׁ מְאֹד שָׁנָה:

²³ The entire lifetime of Enoch was 365 years.

²³ 以諾共活了三百六十五歲。

וַיִּתְהַלֵּךְ עִנֹכַּד אֶת־הָאֱלֹהִים וַאֲיָנֹנִי כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ

²⁴ Enoch walked with God, and then he disappeared¹⁸ because God took¹⁹ him away.

²⁴ 以諾與 神同行、 神將他取去、 他就不在世了。

18「取去」 (*took away*)。經文輕描淡寫的說神將以諾 (*Enoch*) 「取去」，列王紀下2:10用相似的文字形容以利亞 (*Elijah*) 的離世。經文暗示神為這與祂同行的人超越了死權。

19「不在世」。原文作「不在」。經文不用「死了」而說以諾 (*Enoch*) 「不在」。

וַיְהִי מֵתוֹשֵׁלַח שָׁבַע וּשְׁמַנַּיִם שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֵד אֶת־לָמֶךְ: 25

²⁵ When Methuselah had lived 187 years, he became the father of Lamech.

²⁵ 瑪土撒拉活到一百八十七歲、生了拉麥。

וַיְהִי מֵתוֹשֵׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: 26

²⁶ Methuselah lived 782 years after he became the father of Lamech, and he had other²⁰ sons and daughters.

²⁶ 瑪土撒拉生拉麥之後、又活了七百八十二年。並且生兒養女。

וַיְהִי כָּל־יְמֵי מֵתוֹשֵׁלַח תְּשַׁע וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: פ

²⁷ The entire lifetime of Methuselah was 969 years, and then he died.

²⁷ 瑪土撒拉共活了九百六十九歲就死了。

וַיְהִי־לָמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמַנַּיִם שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֵד בֵּן: 28

²⁸ When Lamech had lived 182 years, he had a son.

²⁸ 拉麥活到一百八十二歲、生了一個兒子、

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לְאָמַר זֶה יַנְחֵמֵנוּ מִמַּעַשְׂנוֹ וּמִמַּעַצְבוֹן יְדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה: 29

²⁹ He named him Noah,²¹ saying, "This one will bring us comfort²² from our labor and from the painful toil of our hands because of the ground that the LORD has cursed."

²⁹ 給他起名叫挪亞、說、這個兒子必為我們的操作、和手中的勞苦、安慰我們。這操作勞苦是因為耶和華咒詛地。

21「挪亞」 (*Noah*)。這名字看似和希伯來文 נֹחַ (*nuakh*) 「安息」 (*to rest*) 有關。

拉麥 (*Lamech*) 表達出生活在咒詛下的重壓，同時又寄望於挪亞 (*Noah*) 的出生會帶來某方面的舒緩，語意頗為諷刺性卻具預言性。這「安慰」終於在洪水後新的開始時可見。

וַיְהִי־לָמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חֲמֵשׁ וּתְשַׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: 30

³⁰ Lamech lived 595 years after he became the father of Noah, and he had other²³ sons and daughters.

³⁰ 拉麥生挪亞之後、又活了五百九十五年。並且生兒養女。

וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לָמֶךְ שָׁבַע וּשְׁבַעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס

³¹ The entire lifetime of Lamech was 777 years, and then he died.

³¹ 拉麥共活了七百七十七歲就死了。

וַיְהִי־נֹחַ בְּרִחְמֵי־שָׁנָה מֵאֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃³²

³² After Noah was 500 years old, he²⁴ became the father of Shem, Ham, and Japheth.

³² 挪亞五百歲生了閃、含、雅弗。

思考問題

- 1 為什麼在舊約時代，家譜是如此的重要？
- 2 創世記五章的家譜在人的墮落和救恩上有什麼的教導？